



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2012年10月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ 来自千叶市的信息

10月18日は 市民の日
10月18日是市民节

10月18日周四 是市民节。为了让我们更加热爱千叶市，激发我们思考怎样把千叶市建设得更加美好的热情，在有关单位的大力协助下，这一天的公共设施免费开放，并举办各种娱乐活动。

详情，请直接问询各设施。

①市美术馆 10/18(周四) 10:00~18:00

(入场截止于 17:30)

☎221-2311

②科学馆 10/18(周四)、20(周六)、21(周日)

★常设展示 9:00~19:00

★天象仪 10:00 开始投影

*当日 9:00 开始分发整理券。

☎308-0511

③乡土博物馆 10/18(周四)、20(周六)、21(周日)

9:00~17:00 (入场截止于 16:30)

☎222-8231

④千叶港塔(ポートタワー)

10/18(周四)、20(周六)、21(周日)

9:00~19:00 (入场截止于 16:30)

☎241-0125

⑤动物园

10/18(周四)、19(周五)、20(周六)、21(周日)

9:30~16:30 (入场截止于 16:30)

*仅限入场费免费 ☎252-1111

⑥加曾利贝冢博物馆

10/18(周四)、20(周六)、21(周日)

9:00~17:00 (入场截止于 16:30)

☎231-0129

⑦花卉美术馆

10/18(周四) 9:30~17:00

*仅限展示栋、温室入场费免费 ☎277-8776

⑧千叶公园 绵内池的小船免费出租

10/18(周四) 9:00~15:30

(利用时间为每艘 30 分钟以内) ☎256-6040

⑨自行车旅游中心的自行车免费出租

10/18(周四) 9:00~16:00

(受付截止于 15:00)

*对象为小学生以上

每人 2 小时以内

★泉自然公园 ☎228-0570

★平和公园 ☎228-1031

★昭和之森 ☎294-3845

★稻毛海岸公园 ☎279-3005

*变种自行车的受付截止于 15:30

对象为 4 岁以上、每人 30 分钟以内



⑩千叶单轨电车节 2012

举办罕见的车辆工厂参观以及穿戴制服拍照等，千叶单轨电车节是一项从小孩到老人都能享受到快乐的活动，对单轨电车迷来说更是如此。

时间：10月20日(周六) 10:00~15:00

雨天照常进行(内容将有变更)。

会场：千葉モノレール(单轨电车)萩台車両基地(动物公园站下车步行5分钟)

*没有停车场，请利用单轨电车

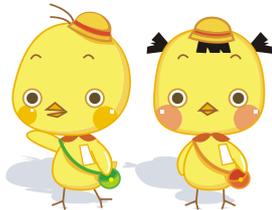
问询：千叶单轨电车 ☎287-8216

募集 来年4月入园 私立幼稚園の園児 募集 明年4月入园的私立幼稚园的儿童

11月1日(周四)开始，在各幼稚园受付明年4月入园的儿童。从10月15日(周一)开始，在各幼稚园分发入园愿书。

详情，请问询。

问询：儿童企画课 ☎245-5659



しょうがいしゃぎゃくたいぼうし 障害者虐待防止センター

しょうがい ひと ぎゃくたい みのが
~障害がある人への虐待を見逃さないで!~

障碍者虐待防止中心

~请勿放过虐待障碍者的人~

本市为了维护障碍者的权利和身心利益，在各区的保健福祉中心设置了「障碍者虐待防止中心」。

对身体障碍、脑障碍、精神障碍的人进行下列的行为通称虐待，请打专用电话举报。

1. 使其受伤，没有正当理由将其捆绑等
2. 进行或使其进行猥亵行为等
3. 用侮辱、拒绝等语言和态度使其遭受精神痛苦
4. 不给做饭、不帮助入浴等放弃必要的照顾
5. 不经过本人同意，擅用其财产、年金等以及没有理由不给本人使用

举报专用电话(24小时受付)：

中央区 ☎221-2943 若叶区 ☎234-2943

花见川区 ☎275-2943 绿区 ☎292-2943

稻毛区 ☎284-2943 美滨区 ☎270-2943

问询：障碍者自立支援课 ☎245-5175

「ひったくり」に注意してください

请注意「抢劫」

「抢劫」是指骑驶摩托车等突然接近，抢夺放在自行

车前框里的东西或抢夺背包等犯罪行为。

女性比较容易被盯上。

请注意预防「抢劫」

①步行时，将背包等背在远离车道的一边

②将自行车的前框罩上罩子

③离开银行或自动提款机时容易被盯上，应特别注意

问询：市民服务课 ☎245-5264

ちばし 千葉市あんしんケアセンターが増えました 千葉市安心护理中心增设了

为老龄者提供看护、福祉、健康、医疗等的综合支援设施从现有的12所增加到了24所。现有的12所业已改名为「安心护理中心(あんしんケアセンター)」。

可向专门人员咨询看护、福祉、健康、医疗等各种问题。

详情，请咨询。

问询：高龄福祉课 ☎245-5168

しえいじゆうたく にゅうきよせんこうほうほう か 市営住宅の入居選考方法が変わります 变更市营住宅入居者的选拔方法

从明年1月份起，改变市营住宅入居者的选拔方法。

希望入居的人在住房上的困难以及小学生以下孩子的人数等都作为优先因素来考虑。

困难是指：

- ①现在的住房面积太小
- ②与收入相比，房租太贵
- ③因住房太挤，家人不能住在一起
- ④住在住房以外的建筑物里等

此外，募集次数由6次改为4次

变更说明会

11月11日(周日)、15日(周四) 10:00~11:00

地点：中央社区中心(コミュニティセンター)6楼

问询：住宅整備课 ☎245-5847



い
行ってみましょう!
去看吧!

さいじじょう えん しょうがくせい むりょう
65歳以上の方は100円で小学生は無料で
お風呂屋さんに行けます

65岁以上的人100日元、小学生免费可入浴
公共浴室

每月第1~第4周日。

入浴时需要提示写有姓名、住址、年龄的证件(保险证及驾驶执照等，小学生可以用在学校用的姓名牌)，并

在浴室窗口的「利用者名簿」上填写姓名、住址和出生年月日。

公共浴室的名称、地点等详情，请问询。

问询：高龄福祉课 ☎245-5169

生活卫生课 ☎245-5214

なんぶせいしょうねん もよお
南部青少年センターの催し
南部青少年中心的活动

①数码相机的基本操作和清楚的拍照方法
10月20日(周六)、21日(周日)的两天
13:30~15:30

对象：16岁以上

定员：先到者20人

费用：300日元



②亲子万圣节点心制作

10月27日(周六) 13:30~16:30

对象：中小學生及其家长

定员：先到者24人

费用：1人500日元

报名、问询：



①②项均在南部青少年中心 ☎264-8995
(周一、节日休息)

せんしゅ
ジェフなでしこ選手にチャレンジ!

1day サッカースクール

向 JEF なでしこ 的足球选手挑战!

1日足球训练班

10月28日(周日) 10:30~12:30 于稻毛海滨公园
体育设施(稻毛海滨公园内)。

对象：小学1~3年级男生和小学生的女生

定员：先到者100人

问询、报名：稻毛海滨公园体育设施

☎247-2443

たあるの ある
食べ歩き・飲み歩きイベント「ちーバル」

寻访品尝餐饮活动「ちーバル」

10月21日(周日)、

30日(周二)、

11月7日(周三)

11:30~23:00

(最终日截止于24:00)

在中央区的中心街有175家店铺参加。用「ちーバル」
专用饮食券可以一边逛街一边品尝特别的餐饮。在挂
有「ちーバル」旗的店里出售饮食券及中心街导游图。



详情，请问询。

饮食券数量有限，请尽早购买。

问询：产业支援课 ☎245-5277

こ どくしょ
子ども読書まつり
儿童读书会

为了培养孩子们的读书热情，在本市的下列图书馆举办读书会。

★中央图书馆 10月20日(周六) ☎287-3980

英语故事会 15:00~15:30

★图书馆 10月27日(周六) ☎233-8333

花见川图书馆 10月27日(周六) ☎250-2851

★花见川团地分馆 10月28日(周日) ☎250-5111

★稻毛图书馆 10月27日(周六) ☎254-1845

★若叶图书馆 10月27日(周六) ☎237-9361

★绿图书馆 10月27日(周六) ☎293-5080

★美浜图书馆 11月10日(周六) ☎277-3003

★打瀬分馆 10月13日(周六) ☎272-4646

しょうがいがくしゅう もよお
生涯学習センターの催し

生涯学习中心的电影上映会

①电影上映会

I 亲子动漫上映会「竹取物語」等
10月13日(周六)

II 周四经典电影馆「パルムの僧院」
10月18日(周四)

III 古典名作上映会「チャンプ」
10月28日(周日)

时间：均为10:00及14:00的两场

定员：I & III各场80人、II各场250人

先到顺(开场30分钟前入场)

②やすらぎのアトリウム(广场)音乐会

10月21日(周日) 14:00~15:00

问询：生涯学习中心(中央区弁天3)

☎205-5820 (第4周一休息)

ちば さんかしやほしゅう
サンスポ千葉マリソ マラソン参加者募集

募集产经体育千葉海滨马拉松的参加者

于明年1月20日(周日)举行。

项目：家族(2km)、10km等

半程马拉松等

募集指南：在体育振兴课、区役所
的地域振兴课、市的体育
设施分发。

需要寄送时，请打电话给海滨马拉松事務局



(マリンマラソン事務局)

☎03-6800-4519

报名：先到者优先 ☎0570-550-846

(平日 10:00~17:30)

问询：体育振兴课 ☎245-5966

ほけん そうだん
保健・相談
保健、咨询

インフルエンザの予防接種を受けましょう
请接种流感疫苗

实行面向老年人的预防接种。可能需要预约，
请事先问询您经常看病的医院。

如有不明之处，请参考市政网页或问询。

对象：在市内居住的65岁以上的人。

60岁~64岁的心脏、肾脏、呼吸器、免疫机能
能有相当于1级身体障碍的人。

接种期间：10月1日(周一)~12月31日(周一)

接种费用：1,500日元(仅限1次)

*接受生活保护以及免缴市民税的人免费。请将
下列资料提交给医院的窗口。

- 生活保护受给证明书
- 中国残留帮人等支援给付受给证明书
- 2012年度介護保险费决定通知书

问询：咨询专用电话 ☎238-9966

こうくう けんしん
口腔がん検診
口腔癌检诊

截止于12月22日(周六)、请在市内协助检诊的牙科
医院检查。

对象：在市内居住的40岁以上的人

- ①口腔中有肿块、硬块、不易治愈的烂眼、白色及红
色斑点的人
- ②有虫牙、牙周炎，以及放置不合适的假牙及填充物
的人
- ③经常咬破或弄伤舌头及下巴的人

定员：先到者600人

费用：1,000日元

问询、报名：市齿科医师会

☎242-2982

(除症状以外，请告知出生年月日)



いちにちごうどうぎょうせいそうだん
一日合同行政相談

一日联合行政咨询

除登录、年金、保险、税金等以外，还可以咨询有关

继承、离婚、多重债务等各种法律问题。请当日直接
到会场所。

时间：10月19日(周五) 10:00~15:30

地点：生活广场(暮らしのプラザ 中央区弁天1)

问询：广听课 ☎245-5609

ちょうていそうだん
调停相談

调停咨询

10月20日(周六) 10:00~15:30、于市文化
中心(中央区中央2)、镰取社区中心(緑区おゆみ野3)、
高州社区中心(美浜区高洲3)。

由裁判所的调停委员和律师应对民事、家务纠纷等
各种咨询。不受理正在裁判所诉讼和调停中的案件及电
话咨询。请当天直接到会场所。

问询：广听课 ☎245-5609

ふにんせんもんそうだん
不妊専門相談

不孕专门咨询

10月31日(周三) 14:45~17:00

由医师和助产师应对因不孕症及经常性流产而烦恼的
夫妇的咨询。

地点：市保健所(美浜区幸町1)

定员：3组(预约制)

报名、问询：健康支援课 ☎238-9925

じょせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

应对因女性荷尔蒙引起的身心不调、不安等女性咨询。

①保健师的电话咨询

周一~周五9:00~12:00、13:00~16:00

咨询专用电话 ☎238-1220(节日除外)

②女性医师(妇人科)的当面咨询

10月24日(周三) 13:15~15:20(预约制)

地点：市保健所(美浜区幸町1)

咨询、问询：健康支援课 ☎238-1220

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律咨询

10月15日(周一) 17:00~20:00

在千叶市国际交流广场

会议室(中央区中央2)进行。

定员：先到顺4人

需要翻译的人请事先商定。

问询：千叶市国际交流协会

☎202-3000

